

## Français

La télécommande RF de la série 4000/5000 s'utilise avec les traceurs Garmin suivants :

Il telecomando serie 4000/5000 RF è stato progettato per l'uso con i seguenti chartplotter Garmin:

Die Serie 4000/5000 RF Remote ist für die Verwendung mit folgenden Garmin-Plottern gedacht:

El control remoto de RF serie 4000/5000 se puede utilizar con los siguientes trazadores de navegación de Garmin:

RF-fjärrkontrollen i 4000/5000-serien är avsedd för användning med följande Garmin-plottrar:

Fjernkontrollen (RF) i 4000/5000-serien skal brukes sammen med følgende Garmin-kartplottere:

GPSMAP 4008, GPSMAP 5008, GPSMAP 4012, GPSMAP 5012, GPSMAP 4208, GPSMAP 5208, GPSMAP 4212, GPSMAP 5212

Garmin International, Inc.

Reportez-vous au manuel d'utilisation de votre traceur ou à la fiche de renseignements sur le produit pour prendre connaissance de la garantie, des avertissements et mises en garde, ainsi que du contrat de licence du logiciel.

Visitez le site Web de Garmin ([www.garmin.com](http://www.garmin.com)) pour obtenir les dernières mises à jour et des informations complémentaires sur l'utilisation et le fonctionnement de tous les produits Garmin.

Per esaminare la garanzia, le avvertenze, le precauzioni d'uso e il contratto di licenza software, consultare il manuale dell'utente del chartplotter.

Per eventuali aggiornamenti e informazioni aggiuntive sull'uso e il funzionamento di questo e altri prodotti Garmin, visitare il sito Web Garmin ([www.garmin.com](http://www.garmin.com)).

Garantieinformationen, Warn- und Vorsichtshinweise sowie die Software-Lizenzvereinbarung finden Sie im Benutzerhandbuch oder in den Produktinformationen Ihres Plotters.

Auf der Garmin-Website ([www.garmin.com](http://www.garmin.com)) finden Sie aktuelle Updates sowie zusätzliche Informationen zu Verwendung und Betrieb dieses und anderer Garmin-Produkte.

Consulte el manual del usuario del trazador de navegación o la hoja de información del producto para ver la garantía, advertencias, precauciones y el acuerdo de licencia de software.

Visite el sitio Web de Garmin ([www.garmin.com](http://www.garmin.com)) para consultar las actualizaciones e información adicional más reciente respecto al uso y funcionamiento de este y de otros productos de Garmin.

Information om garantier, varningar, försiktighetsåtgärder och programvarulicenser finns i användarhandboken eller produktbladet som hör till din plotter.

Besök Garmins webbplats ([www.garmin.com](http://www.garmin.com)) för aktuella uppdateringar och tilläggsinformation om användning och drift av denna och andra produkter från Garmin.

Du finner garantien, advarsler, forsiktighetsregler og lisensavtalen for programvaren i brukermanualen for kartplotteren.

Besøk Garmins webområde ([www.garmin.com](http://www.garmin.com)) for å finne aktuelle oppdateringer og tilleggsinformasjon om bruk og drift av dette og andre Garmin-produkter.

Garmin International, Inc.  
1200 East 151st Street, Olathe, Kansas 66062, USA

Garmin (Europe) Ltd.  
Liberty House, Hounsdown Business Park, Southampton, Hampshire, SO40 9RB UK

Garmin Corporation  
No. 68, Jangshu 2nd Road, Shijr, Taipei County, Taiwan

[www.garmin.com](http://www.garmin.com)

Part Number 190-00856-11 Rev. A

July 2007 Printed in Taiwan

La télécommande RF de la série 4000/5000 permet de contrôler l'écran des modèles 4000/5000. Vous pouvez l'utiliser jusqu'à 10 mètres du traceur et n'avez désormais plus besoin de la diriger vers le pointeur.

La télécommande utilise 2 piles AAA (non fournies). Pour remplacer les piles, ouvrez le cache d'accès situé à l'arrière de l'appareil avec un petit tournevis. Pour obtenir un résultat optimal, utilisez des piles alcalines.

Mettez à jour le logiciel de votre traceur sur le site Web [www.garmin.com](http://www.garmin.com).

### Description des boutons

**Boutons de couplage** : maintenez ces boutons enfoncés pour coupler une télécommande à un traceur. Appuyez sur un des boutons puis relâchez-le pour sélectionner un traceur couplé.

**Pavé directionnel** : appuyez sur le bouton du haut, du bas, de gauche ou de droite pour déplacer le pointeur de la carte et saisir des données.

**SELECT (SELECTION)** : appuyez sur ce bouton pour confirmer des messages et sélectionner des éléments.

**MENU** : appuyez sur ce bouton pour afficher des options supplémentaires sur la plupart des écrans.

**LOCK (VERROUILLAGE)** : appuyez sur ce bouton pour verrouiller toutes les fonctions à distance. Appuyez une nouvelle fois pour les déverrouiller. La télécommande émet un signal sonore si vous appuyez sur un bouton alors qu'elle est verrouillée.

**MOB (Homme à la mer)** : appuyez sur ce bouton pour marquer votre emplacement actuel en tant que point d'homme à la mer.

**HOME (ACCUEIL)** : appuyez sur ce bouton à tout moment pour revenir à l'écran Accueil.

**MARK (REPERE)** : appuyez sur ce bouton pour marquer votre position actuelle en tant que waypoint.

**Flèches vers le haut et vers le bas** : appuyez sur ces boutons pour sélectionner des éléments de menu.

**Portee (+/-)** : appuyez sur le bouton (+) ou (-) pour augmenter ou diminuer l'échelle.

### Mise en route

Utilisez un des trois boutons de couplage pour coupler votre télécommande à un traceur spécifique. Si vous possédez plusieurs traceurs, vous pouvez en contrôler jusqu'à trois séparément.

**Pour autoriser les connexions sans fil sur votre traceur, procédez comme suit :**

- Depuis l'écran d'accueil, sélectionnez **Paramétrer** > **Communications** > **Accessoires sans fil**.
- Définissez l'option **Nouvelles connexions** sur **Oui**.

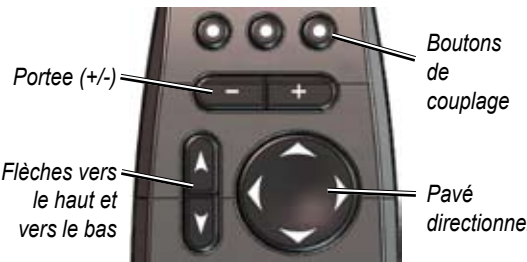
**Pour coupler la télécommande à un traceur :**

- Appuyez sur un des **boutons de couplage** et maintenez-le enfoncé jusqu'à ce que « nouvelle télécommande trouvée » s'affiche sur l'écran du traceur.
- Sélectionnez **connecter** sur votre traceur.

Pour sélectionner un traceur, appuyez sur le **bouton de couplage** couplé au traceur que vous souhaitez contrôler et relâchez-le.

### Caractéristiques techniques

- Dimensions** : 135 x 50 x 25,7 mm (H x l x P)
- Poids** : 77 g sans pile ; 101 g avec piles
- Boîtier** : étanche, conformément à la norme IEC 529-IPX-7
- Fréquence** : 2,46 GHz
- Portée max.** : 10 m ; cette valeur peut varier légèrement suivant l'installation du traceur.
- Autonomie** : 100 jours à raison de 15 minutes d'utilisation par jour ; durée de conservation de 3 ans
- Plage de températures de fonctionnement** : de -15 °C à 70 °C
- Plage de températures de stockage** : de -40 °C à 85 °C



## Italiano

Il telecomando serie 4000/5000 RF consente di controllare lo schermo delle unità 4000/5000. Può essere utilizzato a oltre 10 metri dal chartplotter e non è necessario rivolgerlo direttamente verso l'unità.

Il telecomando funziona con 2 batterie AAA (non incluse). Per sostituire le batterie, utilizzare un piccolo cacciavite a croce per aprire il coperchio di accesso sul pannello posteriore. Per ottenere risultati ottimali, utilizzare batterie alcaline.

Accertarsi se il chartplotter dispone del software più aggiornato, disponibile sul sito Web [www.garmin.com](http://www.garmin.com).

### Descrizione dei pulsanti

**Pulsanti di associazione**: tenerli premuti per associare un telecomando a un chartplotter. Premere e rilasciare per selezionare un chartplotter associato.

**Selettore**: premere in alto, in basso, a sinistra e a destra per spostare il puntatore della mappa e immettere i dati.

**SELECT (SELEZIONA)**: premere per confermare i messaggi e selezionare gli elementi.

**MENU**: nella maggior parte delle schermate consente di accedere a ulteriori opzioni.

**LOCK (BLOCCO)**: premere per bloccare tutte le funzioni del telecomando. Premere di nuovo per sbloccare. Se bloccato, l'unità remota emette un segnale acustico ed è necessario premere un pulsante.

**MOB (Uomo in mare)**: premere per contrassegnare la posizione corrente come punto MOB.

**HOME (CASA)**: premere questo tasto in qualsiasi momento per tornare alla schermata iniziale.

**MARK (MARCA)**: premere per contrassegnare la posizione corrente come waypoint.

**Su/Giù**: premere per evidenziare le voci del menu.

**Scala (+/-)**: premere il tasto su (+) o giù (-) per aumentare o ridurre la scala di zoom sulla mappa.

### Operazioni preliminari

Utilizzare uno dei tre pulsanti di associazione per associare il telecomando a un determinato chartplotter. Se si dispone di più chartplotter, consente di controllarne fino a un massimo di 3 in modo indipendente.

**Per consentire le connessioni wireless sul chartplotter:**

- Dalla schermata Casa, selezionare **Configura** > **Comunicazioni** > **Dispositivi wireless**.
- Impostare **Consenti nuove conness.** su **Sì**.

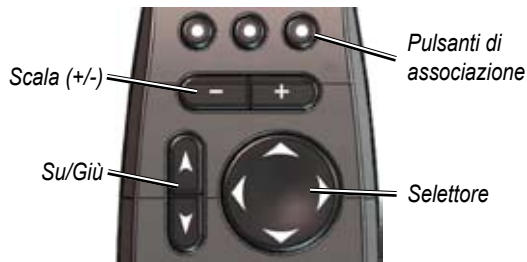
**Per associare il telecomando a un chartplotter:**

- Tenere premuto uno dei **pulsanti di associazione** finché non viene visualizzato "Trovato un nuovo Telecomando wireless" sul chartplotter.
- Selezionare **Connetti** sul chartplotter.

Per selezionare un chartplotter, premere e rilasciare il pulsante di associazione associato al chartplotter da controllare.

### Specifiche

- Dimensioni** : 135 x 50 x 25,7 mm
- Peso** : 77 g senza batteria; 101 g con batterie
- Custodia** : impermeabile conformemente agli standard IEC 529 IPX-7
- Frequenza** : 2,46 GHz
- Portata max.** : 10 m; questo valore potrebbe variare leggermente a seconda dell'installazione del chartplotter
- Durata della batteria** : 100 giorni se utilizzata 15 minuti al giorno; 3 anni se inutilizzata
- Temperatura di funzionamento** : da -15 a 70°C
- Temperatura di conservazione** : da -40 a 85°C



# RF Remote

## Manuel d'utilisation

A utiliser avec les traceurs de la série GPSMAP 4000/5000

## Manuale dell'utente

Per l'uso con chartplotter GPSMAP serie 4000/5000

## Benutzerhandbuch

Zur Verwendung mit Plottern der Serie GPSMAP 4000/5000

## Manual del Usuario

Para utilizar con trazadores de navegación GPSMAP serie 4000/5000

## Användarhandbok

För användning med plottrar i GPSMAP 4000/5000-serien

## Brukermanual

Brukes sammen med kartplottere i GPSMAP 4000/5000-serien



**GARMIN**<sup>™</sup>

## Deutsch

Die Serie 4000/5000 RF Remote wird zur Steuerung der 4000/5000-Bildschirme verwendet. Das Gerät kann in einem Abstand von 10 Metern zum Plotter eingesetzt werden und braucht nicht direkt auf den Plotter ausgerichtet zu werden.

Die Fernbedienung wird mit zwei AAA-Batterien betrieben (nicht enthalten). Verwenden Sie beim Austauschen der Batterien einen kleinen Kreuzschraubendreher zum Öffnen der zugehörigen Abdeckung auf der Rückseite. Am besten verwenden Sie Alkalibatterien.

Stellen Sie sicher, dass der Plotter über die aktuelle Software verfügt. Sie erhalten diese unter **www.garmin.com**.

### Schalter und Schaltflächen

**Kopplungsschaltflächen:** Drücken und halten Sie diese, um eine Fernbedienung und einen Plotter zu koppeln. Drücken Sie eine Taste kurz, um einen gekoppelten Plotter auszuwählen.

**Kippschalter:** Drücken Sie den Kippschalter nach oben, unten, links oder rechts, um den Kartenzeiger zu bewegen und Daten einzugeben.

**SELECT:** Drücken Sie diese Taste, um Meldungen zu bestätigen und Elemente auszuwählen.

**MENU:** Drücken Sie diese Taste, um auf den meisten Bildschirmen weitere Optionen anzuzeigen.

**LOCK:** Drücken Sie diese Taste, um alle Remote-Funktionen zu sperren. Drücken Sie die Taste erneut, um die Sperre aufzuheben. Ist die Fernbedienung gesperrt und es wird eine Taste gedrückt, ertönt ein Signalton.

**MOB** (Man Overboard): Drücken Sie diese Taste, um Ihre aktuelle Position als Mann-über-Bord-Position anzugeben.

**HOME:** Drücken Sie diese Taste, um jederzeit zum Home-Bildschirm zurückzukehren.

**MARK:** Drücken Sie diese Taste, um Ihre aktuelle Position als Wegpunkt zu markieren.

**Up/Down:** Drücken Sie diese Tasten, um Menüpunkte zu markieren.

**Bereich (+/-):** Drücken Sie auf (+) oder (-), um die Kartenansicht zu vergrößern oder zu verkleinern.

### Erste Schritte

Koppeln Sie Ihre Fernbedienung mithilfe einer der drei Kopplungsschaltflächen an einen Plotter. Wenn Sie mit mehreren Plottern arbeiten, haben Sie dadurch die Möglichkeit, bis zu drei Plotter separat zu steuern.

- Gehen Sie wie folgt vor, wenn Sie für den Plotter drahtlose Verbindungen verwenden möchten:**
  - Wählen Sie auf dem Home-Bildschirm **Einstellungen** > **Kommunikation** > **Drahtlose Geräte**.
  - Setzen Sie die Option **Neue Verbindungen zulassen** auf **Ja**.

**So koppeln Sie eine Fernbedienung und einen Plotter:**

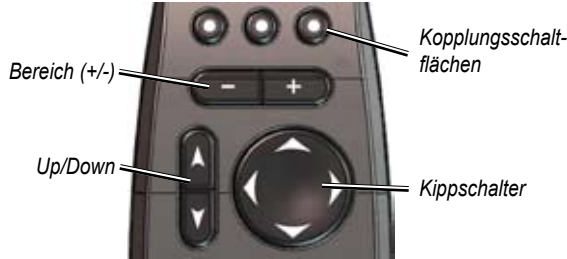
- Drücken und halten Sie eine der **Kopplungsschaltflächen**, bis auf dem Plotter die Meldung "Neue drahtlose Fernbedienung gefunden" angezeigt wird.
- Wählen Sie auf Ihrem Plotter **Verbinden**.

Um einen Plotter auszuwählen, drücken Sie kurz auf die

**Kopplungsschaltfläche**, die zu dem Plotter gehört, den Sie steuern möchten.

### Technische Daten

- Maße:** 135 mm (H) x 50 mm (B) x 25,7 mm (T)
- Gewicht:** g (2,7 oz) ohne Batterien; 101 g (3,6 oz) mit Batterien
- Gehäuse:** wasserdicht gemäß IEC 529-IPX-7
- Frequenz:** 2,46 GHz
- Max. Reichweite:** 10 m (32 ft); dieser Wert kann je nach Plotter-Installation geringfügig variieren
- Betriebsdauer der Batterien:** 100 Tage bei 15 Minuten Gebrauch pro Tag; 3 Jahre Haltbarkeit
- Betriebstemperaturbereich:** -15°C bis 70°C
- Lagertemperaturbereich:** -40°C bis 85°C



El control remoto de RF serie 4000/5000 se utiliza para controlar las pantallas de la serie 4000/5000. Se puede utilizar hasta a 10 metros de distancia del trazador de navegación y no es necesario que apunte directamente al mismo.

El control remoto funciona con 2 baterías AAA (no incluidas). Utilice un destornillador Phillips para cambiar las baterías y abrir la tapa del panel posterior. Para obtener un funcionamiento óptimo, utilice baterías alcalinas.

Compruebe que el trazador de navegación dispone del software actual, disponible en **www.garmin.com**.

### Descripción de los botones

**Botones de emparejamiento:** manténgalos pulsados para emparejar el control remoto con un trazador de navegación. Púlselos y suéltelos para seleccionar un trazador de navegación emparejado.

**Botón de dirección:** pulse arriba, abajo, izquierda y derecha para mover el puntero del mapa e introducir datos.

**SELECT** (SELECCIONAR): pulse este botón para confirmar mensajes y seleccionar elementos.

**MENU:** pulse este botón para ver opciones adicionales en la mayoría de las pantallas.

**LOCK** (BLOQUEO): pulse este botón para bloquear todas las funciones del control remoto. Vuelva a pulsarlo para desbloquearlo. El control remoto emite un sonido cuando está bloqueado y se pulsa algún botón.

**MOB** (Hombre al agua): pulse este botón para marcar la ubicación actual como punto Hombre al agua.

**HOME** (INICIO): pulse este botón en cualquier momento para volver a la pantalla de inicio.

**MARK** (MARCAR): pulse este botón para marcar su ubicación actual como waypoint.

**Arriba/Abajo:** pulse este botón para resaltar los elementos del menú.

**Escala (+/-):** pulse arriba (+) y abajo (-) para aumentar o disminuir el zoom de la escala del mapa.

### Inicio

Utilice uno de los tres botones de emparejamiento para emparejar el control remoto con un trazador de navegación específico. Si tiene más de un trazador de navegación, esta función le permitirá controlar hasta tres trazadores de navegación distintos.

- Para permitir conexiones inalámbricas en el trazador de navegación:**

- En la pantalla de inicio, seleccione **Configura** > **Comunicaciones** > **Dispos. inalámbricos**.
- En la opción **Permitir nva conexión** seleccione **Sí**.

**Para emparejar el control remoto con el trazador de navegación:**

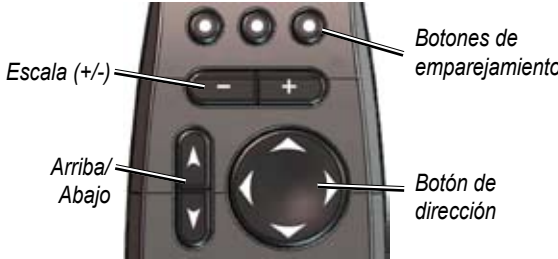
- Mantenga pulsado uno de los **botones de emparejamiento** hasta que aparezca el mensaje "Nuevo control remoto inalámbrico encontrado" en el trazador de navegación.
- Seleccione **Conector** en el trazador de navegación.

Para seleccionar un trazador de navegación, pulse y suelte el botón de emparejamiento emparejado con el trazador de dirección que desee controlar.

### Especificaciones

- Tamaño:** 135 mm alto x 50 mm ancho x 25,7 mm profundidad
- Peso:** 77 g sin baterías, 101 g con baterías
- Carcasa:** resistente al agua conforme a las normas IEC 529-IPX-7
- Frecuencia:** 2,46 GHz
- Alcance máximo:** 10 m; este valor puede variar ligeramente en función de la instalación del trazador de navegación
- Duración de las baterías:** 100 días usándolo 15 minutos al día. Vida útil de 3 años
- Rango de temperatura de funcionamiento:** de -15 °C a 70 °C
- Rango de temperatura de almacenamiento:** de -40 °C a 85 °C

## Español



RF-fjärrkontrollen i 4000/5000-serien används för att styra 4000/5000-skärmbilderna. Den kan användas upp till 10 meter från plottern och behöver inte riktas mot plottern.

Fjärrkontrollen drivs med 2 AAA-batterier (medföljer ej). Om du ska byta batterier använder du en liten stjärnskruvmejsel till att öppna luckan på baksidan. Använd alkaliska batterier för bästa resultat.

Se till att programvaran till din plotter är uppdaterad, finns på: **www.garmin.com**.

### Knappbeskrivningar

**Ihoppningsknappar**—tryck och håll ned för att para ihop fjärrkontrollen med plottern. Tryck och släpp för att välja en ihopparad plotter.

**Navigeringsknapp**—tryck upp, ned, vänster och höger för att flytta kartpekaren och ange data.

**SELECT** (VÄLJ)—tryck här för att bekräfta meddelanden och välja alternativs.

**MENU** (MENY)—tryck här så visas fler alternativ på de flesta skärmbilder.

**LOCK** (LÅS)—här om du vill låsa alla funktioner på fjärrkontrollen. Tryck på knappen igen när du vill låsa upp. En signal hörs när fjärrkontrollen är låst och en knapp trycks in.

**MOB** (Man överbord)—tryck här om du vill markera den aktuella platsen som en man överbord-punkt.

**HOME** (HEM)—tryck här från alla skärmar om du vill återgå till skärmen Hem.

**MARK** (MARKERA)—tryck här för att markera din aktuella position som en waypoint.

**Upp/ned**—tryck här när du vill markera menyalternativ.

**Räckviddsknappar (+/-)**—tryck upp (+) eller ned (-) för att öka eller minska kortets zoomskala.

### Komma igång

Använd en av de tre ihoppningsknapparna när du ska para ihop fjärrkontrollen med en specifik plotter. Om du har fler än en plotter kan du separat styra upp till tre plottrar.

- Så här aktiverar du trådlös anslutning på din plotter:**
  - Välj **Konfigurering** > **Busstation** > **Trådlös enhet** på skärmen Hem.
  - Ange **Tillåt nya anslutningar till Ja**.

**Så här parar du ihop fjärrkontrollen med en plotter:**

- Tryck på och håll ned en av **ihoppningsknapparna** till meddelandet "Har hittat ny trådlös fjärrkontroll" visas på plottern.
- Välj **Anslut** på plottern.

Om du vill välja en plotter trycker och släpper du den **ihoppningsknapp** som är ihopparad med den plotter som du vill styra.

### Specifikationer

- Storlek:** 135 mm H x 50 mm B x 25,7 mm D
- Vikt:** 77 g, utan batteri; 101 g, med batterier
- Hölje:** vattentät enligt IEC 529-IPX-7
- Frekvens:** 2,46 GHz
- Max räckvidd:** 10 m, värdet kan variera lite beroende på plottrens installation
- Batterilivslängd:** 100 dagar vid 15 minuters användning per dag; 3 års lagerlivslängd
- Driftstemperaturområde:** -15 till +70 °C
- Förvaringstemperaturområde:** -40 till +85 °C

## Svenska

Fjärrkontrollen (RF) i 4000/5000-serien brukes til å styre 4000/5000-skjermene. Den kan brukes opptil 10 meter fra kartplotteren, og du behøver ikke peke rett mot kartplotteren.

Fjärrkontrollen bruker to AAA-batterier (ikke inkludert). Når du skal bytte batteriene, bruker du en liten Phillips-skrutrekker til å åpne dekselet på bakpanelet. Du får best resultater med alkaliske batterier.

Sørg for at kartplotteren har den riktige programvaren, som er tilgjengelig på **www.garmin.com**.

### Beskrivelse av knappene

**Sammenkoblingsknapper**—trykk på knappene og hold dem nede hvis du vil koble en fjernkontroll til en kartplotter. Trykk på knappene og slipp hvis du vil velge en sammenkoblet kartplotter.

**Vippebryter**—trykk opp, ned, mot venstre eller mot høyre for å flytte på kartpekeren og angi data.

**SELECT**—trykk for å bekrefte meldinger og velge elementer.

**MENU**—trykk for å vise flere alternativer i de fleste skjermbilder.

**LOCK**—trykk for å låse alle fjernstyringsfunksjoner. Trykk en gang til for å låse opp. Fjernkontrollen piper når den er låst og det trykkes på en knapp.

**MOB** (Mann over bord)—trykk for å merke gjeldende posisjon som et mann over bort-punkt.

**HOME**—trykk når som helst for å gå tilbake til skjermbildet Hjem.

**MARK**—trykk for å merke gjeldende posisjon som et veipunkt.

**Opp/ned**—trykk for å utheve menyalternativer.

**Skala (+/-)**— trykk opp (+) eller ned (-) for å øke eller minske zoomeskalaen til kartet.

### Komme i gang

Bruk en av de tre sammenkoblingsknappene når du skal koble fjernkontrollen til en bestemt kartplotter. Hvis du har mer enn én kartplotter, kan du styre opptil tre kartplottere hver for seg.

- Slik tillater du trådløs tilkobling av kartplotteren:**

- Velg **Konfigurer** > **Kommunikasjon** > **Trådløse Enheter** i skjermbildet Hjem.
- Sett **Tillat Nye Tilkoblinger til Ja**.

**Slik oppretter du forbindelse mellom fjernkontrollen og en kartplotter:**

- Trykk på en av **sammenkoblingsknappene** og hold den nede til meldingen Ny Trådløs Fjernkontroll Funnet vises på kartplotteren.
- Velg **Koble Til** på kartplotteren.

Hvis du vil velge en kartplotter, trykker du ned og slipper opp **sammenkoblingsknappen** som er koblet til kartplotteren du vil styre.

### Spesifikasjoner

- Str:** 135 mm H x 50 mm B x 25,7 mm D
- Vekt:** 77 g uten batterier, 101 g med batterier
- Bærevekke:** vanntett til IEC 529-IPX-7
- Frekvens:** 2,46 GHz
- Maks. rekkevidde:** 10 m. Denne verdien kan varierer noe, avhengig av hvordan kartplotteren er installert
- Batteriets levetid:** 100 dager når det brukes 15 minutter om dagen, 3 års oppbevaringstid
- Driftstemperaturområde:** -15 °C til 70 °C
- Oppbevaringstemperaturområde:** -40 °C til 85 °C

